

ARNÉS ANTICAÍDAS
 FALL ARREST HARNESS
 ARNES ANTI-QUEDAS
 IMBRACATURA ANTICADUTA
 HARNAIS ANTICHUTE
 AUFFANGGURT

ecosafex® 2
 ecosafex® 4
 ecosafex® 5
 ecosafex® 6
 ecosafex® 7
 ecosafex® 9

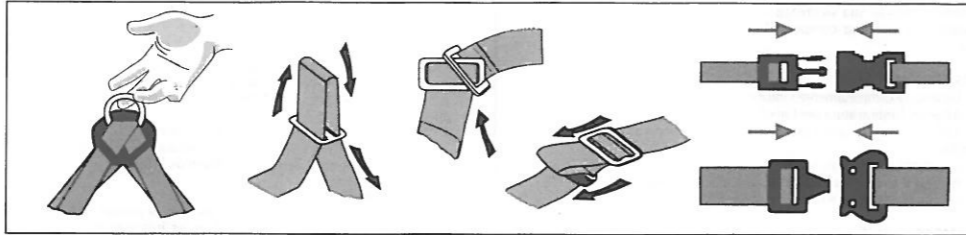
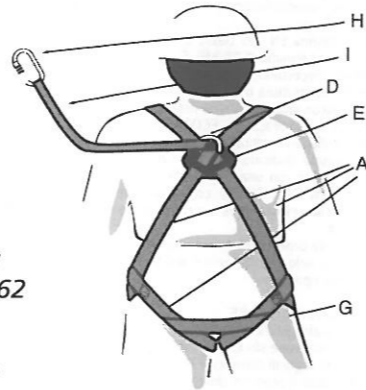
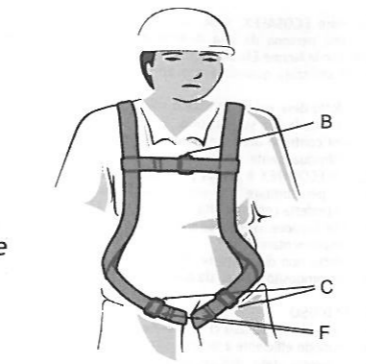
PONSA®

www.ponsa.com



EN 361

- A.** Cintas / Straps / Correias /
Cinghie / Bretelles / Riemen
- B.** Tensor pectoral / Chest clip /
Fivela esternal / Tensore pettorale /
Boucle sternale / Brustspanner
- C.** Tensores / Clips / Fivelas /
Tensori / Boucles / Spanner
- D.** Anilla dorsal / Rear ring / Argola dorsal /
Anello dorsale / Anneau dorsal / Rückenöse
- E.** Regulador / Regulator / Regulador /
Regolatore / Régulateur / Regler
- F.** Cintas de piernas / Leg straps /
Correias para as pernas
Cinghie per le gambe /
Bretelles de jambes / Beinriemen
- G.** Cinta soporte posterior /
Buttocks support strap /
Tira de sustentação de nádegas /
Cinghia di sostegno di natiche /
Ceinture de soutien de fesses /
Unterstützung der Rückseitigen Teile
- H.** Mosquetón EN-362 / EN-362 connector /
Mosquetão EN-362 / Moschettone EN-362 /
Connecteur EN-362 / Karabinerhaken EN-362
- I.** Elemento de amarre / Lanyard /
Elemento de amarre / Nastro d'ancoraggio /
Élément d'arrimage / Verbindungselement



TARJETA DE INSPECCIÓN • CONTROL CARD • CUPÃO DE CONTROLO
 TARGA DI ISPEZIONE • FICHE DE CONTRÔLE • KONTROLLKARTE

Fecha Date Data Datum	Revisión/Reparación Revision/Repair Revisão/Reparazione Revisao/Reparatur	Resultado Result Resultado Ergebnis Resultado	Nombre/Firma Name/Signature Nome/Firma Name/Unterzeichnung Nome/Assinatura	Proxima revision Next revision Prochaine revision Revisiõe seguinte Folgende neuauisgabe Revisao seguinte

TARJETA DE INSPECCIÓN • CONTROL CARD • CUPÃO DE CONTROLO
 TARGA DI ISPEZIONE • FICHE DE CONTRÔLE • KONTROLLKARTE

PRODUCTO / PRODUCT
 PRODUIT / PRODOTTO
 PRODUKT / PRODUOTO

MODELO / MODEL
 MODÈLE / MODELO
 MODEL / MODÈLE

MARCA / BRAND
 MARQUE / MARCA **PONSA**
 MARKE / MARCA

FABRICADO POR / MANUFACTURE BY **INDUSTRIAS PONSA, SA**
 FABRIQUÉ PAR / FABRICATO DA C/Sallent, 64-72 • Pol. Ind. "Els Dolors"
 HERGESTELLT VON / FABRICADO POR: 08243 MANRESA (Bcn) SPAIN
 Tel. +34 938 773 500 / Fax. +34 938 770 855

Nº DE SERIE / SERIAL NO.
 Nº DE SÉRIE / Nº DI SERIE
 SERIEN-NR / Nº DE SÉRIE

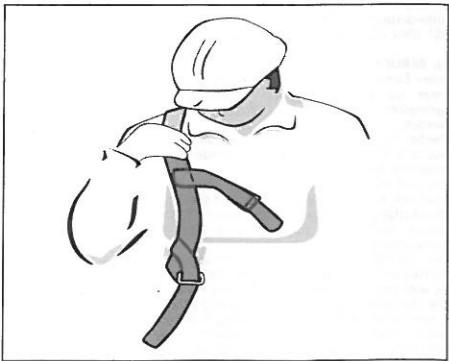
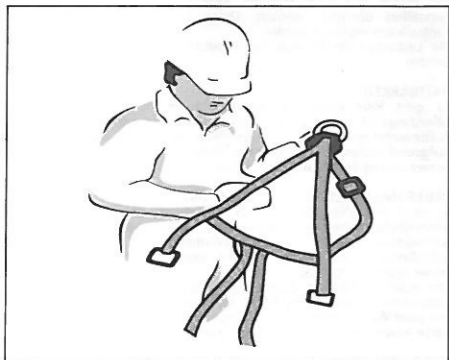
AÑO DE FABRICACION / YEAR OF MANUFACTURE
 ANNÉE DE FABRICATION / ANNO DELLA FABRICAZIONE
 HERSTELLUNGSJAHR / ANO DA FABRICO

FECHA DE COMPRA / PURCHASE DATE
 DATE D'ACHAT / DATA DELL'ACQUISTO
 KAUFdatum / DATA DA COMPRA

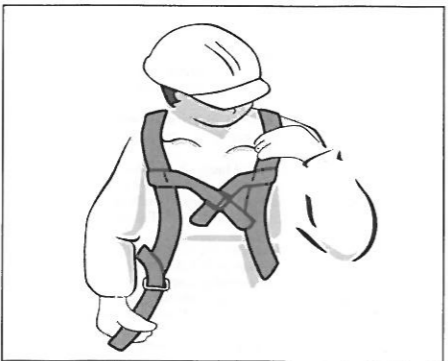
PUESTA EN SERVICIO / SETUP DATE
 MISE EN SERVICE / ENTRATA EN FUNZIONAMENTO
 INDIENSTSTELLUNG / ENTRADA EM SERVIÇO

NOMBRE USUARIO / USER'S NAME
 NOM UTILISATEUR / NOME UTENTE
 NAME DES BENUTZERS / NOME DO USUARIO

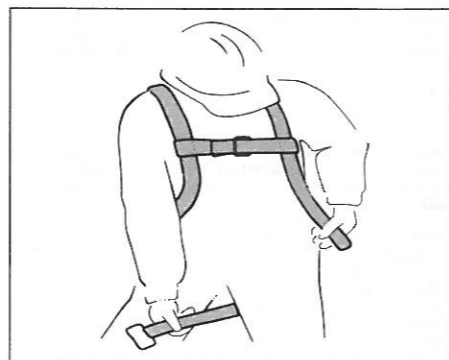
COMENTARIOS / COMMENTS
 COMMENTAIRES / COMMENTI
 KOMMENTARE / COMENTÁRIOS



ARNÉS ANTICAÍDAS
 Vd. tiene en sus manos un EPI, para que este pueda darle una total seguridad, le recomendamos que lea estas instrucciones antes de su puesta en servicio, y que respete las indicaciones que le proporcionamos para su uso, mantenimiento y almacenamiento.
 Si Vd. no es el usuario tiene la obligación de proporcionar estas instrucciones al usuario final y en la lengua del país de este último.
 Un arnés anticaídas es el único dispositivo de presión de cuerpo aceptable que se puede utilizar en un sistema anticaídas.



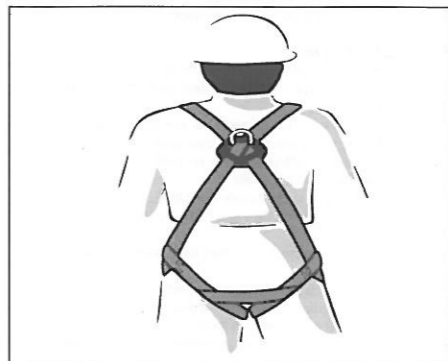
FALL ARREST HARNESS
 You have in your hands a PPE. For it to provide you with complete security, we recommend that you read these instructions before using it and that you respect the indications that we provide for its use, maintenance and storage.
 If you are not the user, you must supply the end user with these instructions and in the language of their country.
 A safety harness is the only acceptable body pressure device that can be used in a fall arrest system.



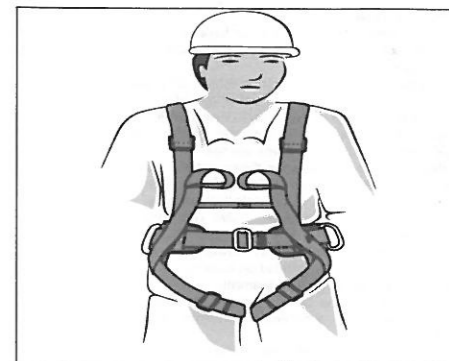
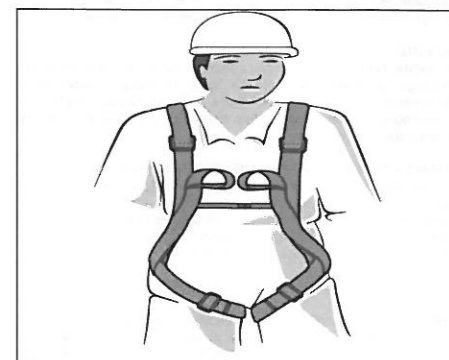
ARNÉS ANTI-QUEDAS
 Tem nas suas mãos um EPI (Equipamento de Protecção Pessoal). Para que lhe possa proporcionar uma total segurança, recomendamos-lhe que leia estas instruções antes de o pôr em serviço e que respeite as indicações que lhe damos para a sua utilização, manutenção e armazenamento.
 Se não for o utilizador final do EPI, tem a obrigação de proporcionar estas instruções ao utilizador final na língua materna deste último.
 Um arnés anti-quedas é o único dispositivo de pressão de corpo aceitável que se pode utilizar num sistema anti-quedas.



IMBRACATURA ANTICADUTA
 Lei ha nelle sue mani un DPI, affinché possa offrirLe totale sicurezza, Le raccomandiamo di leggere le istruzioni prima di adoperarlo e di rispettare le indicazioni che Le forniamo per il suo uso, manutenzione e conservazione.
 Nel caso in cui Lei non fosse l'utente, ha l'obbligo di fornire queste istruzioni all'utente finale, nella lingua del paese di quest'ultimo.
 Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo con un'adeguata pressione del corpo che si possa utilizzare in un sistema anticadute.



HARNAIS ANTICHUTE
 Vous tenez entre vos mains un EPI (Équipement de Protection Individuelle). Pour que ce dernier puisse vous apporter une entière sécurité, nous vous recommandons de lire attentivement ces instructions avant de l'utiliser et de suivre les indications que nous vous donnons quant à son usage, son entretien et sa conservation ou emmagasinement.
 Si vous n'en êtes pas l'utilisateur, vous avez l'obligation de fournir ces instructions à l'utilisateur final et dans la langue du pays de ce dernier.
 Le harnais antichute est le seul dispositif de pression du corps acceptable qui peut être utilisé dans un système antichute.



AUFFANGGURT
 Sie halten eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) in Ihren Händen. Damit Ihnen diese vollkommene Sicherheit geben kann, empfehlen wir Ihnen, vor ihrer Inbetriebnahme diese Anweisungen zu lesen und die Hinweise zu ihrer Nutzung, Wartung und Lagerung zu beachten.
 Wenn Sie nicht selbst der Nutzer sind, sind Sie dazu verpflichtet, diese Anweisungen dem Endbenutzer und zwar in der Sprache seines Landes zukommen zu lassen.
 Ein Auffanggurt ist die einzige akzeptable Druck auf den Körper ausübende Vorrichtung, die in Systemen gegen Absturz verwendet werden darf.

Los Arnases ECOSAFEX, han sido diseñados para detener la caída de una persona desde una determinada altura y sostenerla después de esta, conforme con las Normas EN-361:2002, EN-354:2004. Deben ser utilizados cuando exista riesgo de seguridad para las personas.

Este producto se utilizará únicamente por personas competentes y/o entrenadas, o estarán bajo la supervisión de dichas personas.

Para un mejor control del estado del producto, es conveniente que se asigne individualmente.

El arnés ECOSAFEX es apto para ser utilizado conjuntamente con otros componentes para formar un sistema individual anticaídas. Para asegurar una perfecta compatibilidad usar solamente componentes conformes a las Normativas Europeas. (Ver la ficha técnica de cada producto de seguridad complementario).

Este producto no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones o para cualquier otro propósito distinto al previsto.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes y durante su utilización debe prestarse atención a como podrá efectuarse cualquier rescate de forma eficiente y segura.

Verificar el buen estado del arnés antes de cada uso, así como su correcto funcionamiento. (Ver las recomendaciones de cada elemento utilizado).

Según la Norma EN 795 clase B, utilizar un punto de anclaje fiable (resistencia mínima 15 kN), situado por encima de la cabeza del usuario. Es esencial verificar el espacio libre necesario por debajo de los pies del usuario a fin de evitar cualquier colisión con la estructura o el suelo en caso de una caída, (Ver la ficha técnica de cada producto de seguridad complementario).

Para utilizar un arnés ECOSAFEX, como parte de un sistema anticaídas, conectar el arnés a un subsistema a través de la anilla metálica dorsal, (marcada con una "A"), o bien por los bucles pectorales, (marcados con una "A2"), mediante un conector conforme a la Norma EN 362. Para la conexión mediante los bucles pectorales el conector debe estar siempre en posición vertical ver fig. X

Esta totalmente prohibido efectuar cualquier modificación y/o reparación a estos productos, solo el fabricante esta habilitado para realizar o autorizar por escrito tales reparaciones.

COMPROBACIONES A EFECTUAR

Observar el estado de las cintas y costuras. No deben presentar cortes ni estar desh/acadas. Comprobar que los elementos metálicos no presenten signos de corrosión ni deformación

Ante cualquier duda se debe retirar de inmediato. Si el arnés ha sido utilizado para detener una caída, es esencial para su seguridad que sea retirado del servicio hasta que una persona competente haya autorizado por escrito su reutilización.

COLOCACIÓN

- Desplegar completamente el arnés.
- Coger el arnés por la anilla dorsal.
- Colocar uno a uno los tirantes atendiendo a no doblar las cintas.
- Cerrar la hebilla pectoral y ajustar.
- Pasar las cintas entre las piernas, acoplar las hebillas y ajustarlas.
- colcarse el cinturón y ajustarlo mediante la hebilla.

EXAMEN PERIÓDICO

Estas instrucciones deben conservarse junto con el producto, y rellenar la ficha de control con la información de la etiqueta.

Un examen periódico verificando la eficacia y la resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario.

Este equipo debe ser verificado como mínimo anualmente, por una persona competente y respetando estrictamente las instrucciones del fabricante, esta verificación se debe registrar en la ficha de control La legibilidad de las marcas del producto también se ha de verificar.

VIDA ÚTIL

No existe fecha de caducidad concreta para este producto, sin embargo, siempre y cuando se haya utilizado, mantenido y almacenado correctamente, dada su naturaleza textil, es recomendable que su vida útil no exceda de los cinco años desde la fecha de su primer uso.

ALMACENAMIENTO, MANTENIMIENTO Y TRANSPORTE

Se aconseja mantener el producto en un lugar seco, protegido de la luz solar, de temperaturas extremas, de productos y/o ambientes corrosivos protegido de cualquier foco de calor. Guardado en su propio embalaje. Limpiar con un cepillo, agua y jabón neutro. No utilizar nunca disolventes, ni ácidos ni bases, dejar secar al aire lejos de cualquier foco de calor.

Estas instrucciones también son validas para el transporte.

RESULTADOS OBTENIDOS EN LOS ENSAYOS TÉCNICOS

Este Equipo de Protección Individual es conforme a las exigencias de sanidad y seguridad especificadas en la Directiva 89/686/CEE, de acuerdo a los requisitos incluidos en la Norma Europea EN-361:2002.

PUNTOS A TENER EN CUENTA

Cualquier elemento del sistema que haya detenido una caída debe ser revisado por una persona competente: Si existe la mínima duda debe ser retirado de inmediato

Es obligatorio verificar el perfecto estado del producto como mínimo una vez cada 12 meses, esta operación debe ser realizada por una persona responsable de la seguridad y sanidad de la empresa. Se deben seguir estrictamente estas instrucciones y retirar el producto en caso de cualquier anomalía, por pequeña que sea.

Antes y durante su utilización debe prestarse atención a como podrá efectuarse cualquier rescate de forma eficiente y segura.

Nunca conectar el arnés por un solo bucle pectoral.

No reparar jamas este arnés, (salvo con autorización escrita del fabricante).

El no tener en cuenta estas instrucciones podría tener graves consecuencias para la seguridad del usuario, Se recomienda releerlas periódicamente.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de utilización, mantenimiento y almacenaje diferente al descrito en estas instrucciones.

Este producto ha sido certificado por un organismo notificado EXAMEN CE de Tipo y control del producto acabado realizado por:

APAVE SUDEUROPE BP 193-13322 MARSEILLE Cedex 16, France – N° 0082

Los arneses de seguridad ECOSAFEX para utilizar en un sistema anticaídas ha sido fabricados por:

PONSA

INDUSTRIAS PONSA, S.A.

C/. Sallent, 64-72 • Pol. Ind. "Els Dolors"
08243 MANRESA - BARCELONA - ESPAÑA

The ECOSAFEX harnesses are designed to stop a person's fall from a given height and to hold him/her in place afterwards, in compliance with Regulations EN-361:2002 and EN-354:2004.

It must be used when people's safety is at risk. This product is only to be used by skilled and/or trained people, or under the supervision of these people.

To keep the product in the best condition, it should be allocated individually.

The ECOSAFEX harness is suitable for use in conjunction with other components to form an individual fall arrest system.

To ensure absolute compatibility, use only components that meet European Regulations. (See the technical specifications of each complementary security product.)

This product must never be used outside its limitations or for any purpose other than the one for which it has been designed.

HOW TO USE

Before and during use, attention must be paid as to how any rescue could be made efficiently and safely.

Check to see that the harness is in good condition before each use, and also that it works correctly (see the recommendations for each element used).

In accordance with EN 795 category B Regulations, use a reliable anchoring point (minimum resistance of 15 kN). It is essential that you examine the necessary free space below the user's feet to prevent any kind of collision with the structure or ground in the event of a fall (see the technical specifications of each complementary safety product).

To use an ECOSAFEX harness as part of a fall arrest system, connect the harness to a subsystem using the metallic dorsal loop (marked with an "A") or the chest loops (marked with an "A2"), and an EN 362-approved connector. For the chest-loop connection, the connector must always be in a vertical position (See fig. X). It is absolutely prohibited to make any modification and/or repairs to these products. Only the manufacturer is able to carry out or authorise in writing these repairs.

CHECKS TO BE CARRIED OUT

Examine the condition of the belt and seams. They should not have any cuts or be frayed. Ensure that the metal elements show no signs or corrosion or are mishapen.

If you have any doubts, withdraw it immediately. If the harness has been used to stop a fall, for your safety it is essential to refrain from using it until its re-use has been authorised in writing by a competent technician.

PLACEMENT

- Completely unfold the harness.
- Pick up the harness by the dorsal loop.
- Put the straps in place one by one, being careful not to fold them.
- Close the chest buckle and adjust it.
- Run the straps between the legs, attach the buckles and adjust them.
- Put the belt in place and use the buckle to adjust it.

REGULAR INSPECTIONS

These instructions must be kept together with the product, completing the control log containing the information on the label

Regular inspections to check the efficiency and resistance of the equipment are essential to ensure user safety.

A skilled person must check this equipment at least once every 12 months, with strict attention paid to the manufacturer's instructions. This inspection must be recorded on the control log. The legibility of the product's trademarks must also be checked.

USEFUL LIFE

This product has no specific expiry date, however, providing that it has been used, maintained and stored correctly, given its textile nature, we recommend that its useful life does not exceed five years as of the date when it was first used.

STORAGE, MAINTENANCE AND TRANSPORT

We recommend that you store it in a dry place away from sunlight, extreme temperatures, corrosive and/or aggressive environments and protect it from all heat sources. Store in its own packaging. Clean with a brush using water and neutral soap. Never use solvents, acids and bases, and leave it to dry naturally far away from all heat sources. These instructions also apply to carriage.

RESULTS OBTAINED DURING TECHNICAL TESTS

This Personal Protection Equipment complies with health and safety standards specified in Directive 89/686/CEE, in accordance with the requirements included in European Regulations EN-361:2002.

POINTS TO BEAR IN MIND

A skilled person must examine any element of the system that has stopped a fall. If you have even the slightest doubt, the product must be withdrawn immediately.

These instructions must be followed to the letter and the product withdrawn if there is any anomaly, however small it may be.

Before and during use, attention must be paid as to how any rescue could be made efficiently and safely.

Never connect the harness by a single chest loop.

Never repair this harness. (Unless you have the manufacturer's written authorisation).

Failure to follow these instructions could have serious consequences for user safety.

We recommend that you re-read them regularly.

The manufacturer declines any responsibility for the use, maintenance and storage different as indicated in these instructions.

This product has been certified by an informed body, finished product type and control CE EXAMINATION conducted by:

APAVE SUDEUROPE BP 193-13322 MARSEILLE Cedex 16, France – N° 0082

The ECOSAFEX harnesses for use in fall-prevention systems it has been manufactured by:

PONSA

INDUSTRIAS PONSA, S.A.

C/. Sallent, 64-72 • Pol. Ind. "Els Dolors"
08243 MANRESA - BARCELONA - SPAIN

Os Arnases ECOSAFEX foram concebidos para deter a queda de uma pessoa desde uma determinada altura e mantê-la posteriormente em suspensão, conforme as Normas EN-361:2002, EN-354:2004. Deven ser utilizados quando exista risco de segurança para as pessoas.

Este produto só deverá ser utilizado por pessoas competentes e/ou adequadamente treinadas, ou sob a supervisão de dtas pessoas.

Para um melhor controlo do estado do produto, é conveniente que seja atribuído individualmente.

O arnés ECOSAFEX é apto para ser utilizado conjuntamente com outros componentes para formar um sistema individual anti-queda. Para garantir uma perfeita compatibilidade utilize apenas componentes conformes com as Normativas Europeias. (Consulte a ficha técnica de cada produto de segurança complementar).

Este produto não deve ser utilizado fora das suas limitações ou para qualquer outro propósito diferente do previsto

ISTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes e durante a utilização do EPI, deve-se calcular como se poderá efectuar qualquer resgate de forma eficiente e segura.

Verificar o bom estado do arnés antes de cada utilização, bem como o seu correcto funcionamento. (Ver as recomendações de cada elemento utilizado).

Segundo a Norma EN 795 classe B, deve-se utilizar um ponto de fixação fiable (resistência mínima 15 kN). É essencial verificar o espaço livre necessário por baixo dos pés do utilizador para evitar qualquer colisão com a estrutura ou com o chão em caso de queda (consulte a ficha técnica de cada produto de segurança complementar).

Para utilizar um arnés ECOSAFEX como parte de um sistema anti-queda, ligar o arnés a um subsistema através da argola metálica dorsal, (marcada com "A"), ou pelas fivelas peitorais, (marcadas com "A2"), mediante um conector conforme com o Norma EN 362. Para a conexão mediante as fivelas peitorais o conector deve estar sempre na posição vertical (consultar a fig. X).

É totalmente proibido efectuar qualquer modificação e/ou reparação a estes produtos, apenas o fabricante está habilitado para realizar ou autorizar por escrito tais reparações.

COMPROVAÇÕES A EFECTUAR

Observar o estado da correia e costuras. Estas não devem apresentar cortes nem estar desfiadas. Comprovar que os elementos metálicos não apresentem sinais de corrosão ou deformação.

Perante qualquer dúvida, deve-se retirar imediatamente o produto. Se o arnés tiver sido utilizado para deter uma queda, é essencial para a segurança do utilizador que seja retirado de serviço atê que uma pessoa competente tenha autorizado por escrito a sua reutilização.

COLOCAÇÃO

- Abrir completamente o arnés.
- Pegar no arnés pela argola dorsal
- Colocar uma a uma as alças tendo cuidado para não dobrar as correias.
- Fechar a fivela peitoral e ajustá-la.
- Passar as correias entre as pernas, fechar as fivelas e ajustá-las.
- Colocar o cinto e ajustá-lo através da fivela.

EXAME PERIÓDICO

Estas instruções devem ser conservadas juntamente com o produto, preenchendo a ficha de controlo com a informação da etiqueta.

Um exame periódico verificando a eficácia e a resistência do equipamento é indispensável para garantir a segurança do utilizador. Este equipamento deve ser verificado como mínimo uma vez por cada intervalo de 12 meses, por uma pessoa competente e respetando estritamente as instruções do fabricante. Esta verificação deve ser registada na ficha de controlo. A legibilidade das marcas do produto também deve ser verificada.

VIDA ÚTIL

Não existe data de caducida concreta para este produto. No entanto, sempre e quando tenha sido utilizado, cuidado e armazenado correctamente, dada a sua natureza têxtil, é recomendável que a sua vida útil não exceda os cinco anos a contar desde a data da sua primeira utilização.

ARMAZENAMENTO, MANUTENÇÃO E TRANSPORTE

É aconselhável manter o produto num lugar seco, protegido da luz solar, de temperaturas extremas, de produtos e/ou ambientes corrosivos, e de qualquer fonte de calor. Guardar o arnés na sua própria embalagem. Limpar com uma escova com água e sabão neutro. Não utilizar nunca disolventes, ácidos e bases, deixar secar ao ar longe de qualquer fonte de calor.

Estas instruções também são válidas para o transporte.

RESULTADOS OBTIDOS NOS TESTES TÉCNICOS

Este Equipamento de Protecção Individual cumpre as exigências de saude e segurança especificadas na Directiva 89/686/CEE, de acordo com os requisitos incluidos na Norma Europeia EN-361:2002.

PONTOS A OBSERVAR CUIDADOSAMENTE

Qualquer elemento do sistema que tenha detido uma queda deve ser inspeccionado para uma pessoa competente. Se existir a mínima dúvida em relação ao seu perfeito estado de funcionamento deve ser imediatamente retirado.

Deve-se seguir, estritamente estas instruções e retirar o produto em caso de qualquer anomalia, por mais pequena que seja.

Antes e durante a utilização do EPI, deve-se calcular como se poderá efectuar qualquer resgate de forma eficiente e segura.

Nunca ligar o arnés por uma única fivela peitoral. Não reparar nunca este arnés. (excepto com autorização escrita do fabricante).

Não seguir estas instruções poderia ter graves consequências para a segurança do utilizador.

Recomenda-se reler periodicamente as instruções.

O fabricante declinam qualquer responsabilidade no uso, manutenção e armazenamento diferente ao indicado nessas instruções.

Este produto foi certificado por um organismo notificado, EXAME CE de Tipo e controlo do produto acabado realizado por:

APAVE SUDEUROPE-BP-193 – 13322 MARSEILLE Cedex 16, Francia – N° 0082

Os Arnases ECOSAFEX para utilizar num sistema anti-queda fabricado por:

PONSA

INDUSTRIAS PONSA, S.A.

C/. Sallent, 64-72 • Pol. Ind. "Els Dolors"
08243 MANRESA - BARCELONA - ESPANHA

Le imbracature ECOSAFEX, sono state progettate per tratteneere la caduta di una persona da una determinata altezza e sostenerla, in conformità con le Norme EN-361:2002, EN-354:2004.

Deve essere utilizzato quando esista un rischio per la sicurezza delle persone.

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e/o addestrate o sotto la loro supervisione.

Per un miglior controllo dello stato del prodotto, è conveniente che sia assegnato individualmente.

L'imbracatura ECOSAFEX è adatta per essere utilizzata insieme ad altri componenti, per formare un sistema individuale anticaduta. Per garantirne la perfetta compatibilità, utilizzare solo componenti conformi alle Normative Europee. (Vedere la scheda tecnica di ciascun prodotto di sicurezza complementare).

Questo prodotto non deve essere utilizzato fuori dai suoi limiti o per qualsiasi altro proposito diverso da quello previsto.

ISTRUZIONI D'USO

Prima e durante il suo utilizzo ci si dovrà assicurare di poter effettuare salvataggi in modo efficiente e sicuro.

Verificare il buono stato dell'imbracatura prima di ciascun utilizzo, nonché il suo corretto funzionamento. (Vedere le avvertenze di ciascun elemento utilizzato).

In base alla Norma EN 795 classe B, utilizzare un punto di ancoraggio saldo (resistenza minima di 15 kN). È essenziale controllare che vi sia lo spazio libero necessario al disotto dei piedi dell'utente, per evitare collisioni con la struttura o il suolo in caso di caduta (Vedere la scheda tecnica di ciascun prodotto di sicurezza complementare).

Per utilizzare un'imbracatura ECOSAFEX, come parte di un sistema anticaduta, collegare l'imbracatura a un sottosistema attraverso l'anello metallico dorsale (indicato con una "A"), oppure attraverso le anse pettorali, (indicate con una "A2"/), mediante un connettore conforme alla Norma EN 362. Per il collegamento attraverso le anse pettorali, il connettore deve essere sempre in posizione verticale, vedere fig. X

È rigorosamente proibito effettuare qualsiasi modifica e/o riparazione di questi prodotti, solo il fabbricante è abilitato a eseguire o ad autorizzare per iscritto tali riparazioni.

VERIFICHE DA EFFETTUARE

Osservare lo stato della cinghia e delle cuciture. Non devono presentare tagli né devono essere sfilacciate. Controllare che gli elementi metallici non presentino segni di corrosione né deformazione.

In caso di dubbio il prodotto dovrà essere immediatamente ritirato. Se l'imbracatura è stata utilizzata per tratteneere una caduta, è essenziale per la Sua sicurezza che sia ritirata dal servizio, fino a quando una persona competente non ne autorizzi la riutilizzazio-

POSIZIONAMENTO

- Distendere completamente l'imbracatura
- Afferrare l'imbracatura per l'anello dorsale
- Collocare uno per uno i tiranti, facendo attenzione a non piegare le cinghie.
- Chiudere la fibbia pettorale e regolarla.
- Passare le cinghie fra le gambe, unire le fibbie e regolarle
- Sistemarsi la cintura e regolarla attraverso la fibbia.

ESAME PERIODICO

Queste istruzioni devono essere conservate insieme al prodotto, compilando la scheda di controllo con le informazioni dell'etichetta. Un esame periódico per verificare l'efficacia e la resistenza del dispositivo è indispensabile per garantire la sicurezza dell'utente.

Questo dispositivo deve essere controllato almeno una volta ogni 12 mesi da una persona competente e rispettando rigorosamente le istruzioni del fabbricante. Questa verifica dovrà essere registrata nella scheda di controllo

Si deve controllare anche la leggibilità delle marche del prodotto.

VITA UTILE

Non esiste una data di scadenza effettiva per questo prodotto, tuttavia, sempre che sia stato utilizzato, mantenuto e conservato correttamente, data la sua natura tessile, è consigliabile che la sua vita utile non ecceda i cinque anni dalla data del suo primo utilizzo

CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E TRASPORTO

Si consiglia di conservare il prodotto in un luogo asciutto, riparo dalla luce solare, da temperature estreme, da prodotti e/o ambienti corrosivi e protetto da qualsiasi fonte di calore. Conservare nel suo imballaggio Pulire con una spazzola con acqua e sapone neutro. Non utilizzare mai solventi, acidi e basi, lasciar asciugare all'aria, lontano da fonti di calore.

Queste istruzioni sono valide anche per il trasporto.

RISULTATI OTTENUTI NEI COLLAUDI TECNICI

Questo Dispositivo di Protezione Individuale è conforme alle prescrizioni sanitarie e di sicurezza specificate nella Direttiva 89/686/CEE, d' accordo con i requisiti inclusi nella Norma Europea EN-361:2002.

PUNTI DA TENERE IN CONSIDERAZIONE

Qualsiasi elemento del sistema che abbia trattenuto una caduta deve essere controllato da una persona competente: in caso di dubbio, anche minimo, deve essere immediatamente ritirato.

Queste istruzioni devono essere seguite rigorosamente e il prodotto dovrà essere ritirato in caso di qualsiasi anomalia, anche lieve.

Prima e durante il suo utilizzo ci si dovrà assicurare di poter effettuare salvataggi in modo efficiente e sicuro.

Non collegare mai l'imbracatura ad una sola ansa pettorale.

Non riparare mai questa imbracatura, (salvo con autorizzazione scritta del fabbricante).

La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare gravi conseguenze per l'utente.

Si consiglia di rileggerle periodicamente.

El fabricante declina qualsiasi tipo di responsabilità nel caso di uso, conservazione e storageg diverso a quello descritto in queste istruzioni. Questo prodotto è stato certificato da un ente notificato ESAME CE del Tipo e controllo del prodotto eseguito da:

APAVE SUDEUROPE-BP-193 – 13322 MARSIGLIA Cedex 16, Francia – N° 0082

Le imbracature ECOSAFEX ,da utilizzare in un sistema anticaduta è stato fabbricato da:

PONSA

INDUSTRIAS PONSA, S.A.

C/. Sallent, 64-72 • Pol. Ind. "Els Dolors"
08243 MANRESA - BARCELONA - SPAGNA

Conformément aux Normes EN-361:2002 et EN-354:2004, les Harnais ECOSAFEX ont été conçus pour retenir la chute d'une personne d'une certaine hauteur et pour soutenir le corps de cette personne après la chute.

Il doit être utilisé lorsqu'il existe un risque de sécurité pour les personnes.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et/ou entraînés ou sous la supervision de telles personnes.

Afin d'exercer un meilleur contrôle sur l'état du produit, il convient de l'assigner à une seule personne.

Le harnais ECOSAFEX peut être utilisé en combinaison avec d'autres éléments afin de former un système antichute individuel. Pour garantir une parfaite compatibilité, n'utiliser que des composants conformes aux Normes Européennes (Voir fiche technique de chaque produit de sécurité complémentaire).

Ce produit ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites ou à toute fin autre que celle pour laquelle il a été prévu.

MODE D'EMPLOI

Avant et pendant son utilisation, il faudra bien tenir compte de la façon dont tout sauvetage peut être réalisé de façon sûre et efficace.

Avant chaque utilisation, s'assurer que le harnais est en bon état et s'assurer de son bon fonctionnement (Voir les recommandations données pour chaque élément utilisé).

Selon la Norme EN 795 classe B, utiliser un point d'ancrage fiable (résistance minimale 15 kN). Il est essentiel de s'assurer de disposer de l'espace libre nécessaire sous les pieds de la chute (Voir la fiche technique de chaque produit de sécurité complémentaire).

Pour utiliser le harnais ECOSAFEX comme élément d'un système antichute, accoupler le harnais à un sous-système au moyen de l'anneau métallique dorsal (désigné sous la lettre "A") ou des boucles pectorales (désignées sous la lettre "A2"/), et en faisant usage d'un mousqueton conforme à la Norme EN 362. Pour un accouplement au moyen des boucles pectorales, le mousqueton doit toujours se trouver en position verticale (voir fig. X).

Il est totalement interdit d'apporter toute modification à ces produits et/ou d'en effectuer toute réparation. Le fabricant est la seule personne capable de le faire ou d'autoriser de telles réparations par écrit.

VÉRIFICATIONS À EFFECTUER

Observer l'état de la bande et des coutures. Ils ne doivent pas présenter de coupures ou de fêllements. Vérifier que les éléments métalliques ne présentent aucun signe de corrosion ou de déformation.

En cas de doute, mettre le produit hors d'usage et l'éliminer immédiatement. Si le harnais a été utilisé pour retenir une chute, pour votre sécurité, il doit absolument être mis hors service jusqu'à ce qu'une personne compétente ait autorisé, par écrit, sa réutilisation.

POSE